

Оссолінські колекції.

CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 73.
Archiwum Ostapa Ortwina

146. Korespondencja Ostapa Ortwina. Listy Róży Katzenellenbogen do Ostapa Katzenellenboga (Ostapa Ortwina) 1915 (23).

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Львівська бібліотека АН УРСР
ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

№ *Орт. 146/г. 14*

2010
Катценелленборген Роза
(Katzellenborgen Rosa)

Листи

до Катценелленборген (Ортівіна) Ротана.
1915
Львів

22 л., 23 арк. + 1 коб.
м. пол.

20/XI

Piatek 12/XI 915

Mój Dziśku! Na Twoje listy ostatecznie parę razy wczepiłem wreszcie
to, co mi się przydało - było to mi niespodziewane. - Oj, jakże słownie
mi się nie wyrażałem z Dereski, ale chciałem być miły i życzliwy
do Ciebie. Tyś się ze wszystkim stawała, że wreszcie to był romantyczny
miejscowość. Po Deresce wypuszcza, ale w sobie strony świata,
bardzo się boję, aby, Was nie wyjechał gdzieś dalej - w tym
czasie wrelakiel mnie nie było to miłe tylko mi
przytrafiło. Bardzo mi się tesknęło. Kocham Cię.

Aż nas takie jurozami słuchać, nie wiem, nie widziałem
dotychczas, wiesz, jeszcze przedtem przyjechał.
Premierate „Wierzenie” odwołano, przyjechał i regularnie
codziennie, by mi się nie przeszedł gdzieś ulkuje po dobre
dłuzę. Ja, kładę to miłe serce

1.30 12/XI 15

1.80

3.10

6.20

K. u. k. Militärzensur
Jeldpostkarte.



Wielunig Jan

Oskar Katrienellenbogen
Eing. Feiw.

in
(Ungarn) Derecske bei Debreczin
55 Inf. Reg. III Croate. Comp.

Absender
Odesilatel
Nadawca
Посилающий
Mittente
Pošiljatelj
Pošiljač
Presentator

Вис Катиенелленбоген
Оскар (Маблен)
Жел. Пошта 1. 4

1.30
3.90
3.80
18.89

1.30
7.50
3.90

7.00
14

FELDPOSTAMT

Diątek 24/IX 915

Mój Dziśku! Dostałem Ci równocześnie z tą kartką
 wypisek z "Kurjera" w sprawie sturby pospolitackim
 wensumpl jak ty właśnie do Kategoyni mindestainglist.
 Spróbuj, także wysłać kilka gazet, może uola się je
 dojdą do Ciebie, choć dowiesz się z nich teraz niewiele.
 Kachuyt Twój dla Karabinsów bardzo mnie ra-
 niepokoił, przerwał, zmartwił. List sturisy
 może jutro. Da caturę nocno

Styż

24/9 15

Absender
Odesilatel
nadawca
Mittente
Pošiljatelj
Posiljač
Presentator

Feldpostamt



Kielmoring Jar

Oskar Katernellenbogen
in ^{ding. Freiw.}

Ungarn Derecke bei Delneczin

55 Inf. Reg. III Ersatz Comp.
Ungjährigentrug

Rosia Katernellenbogen
Gemberg (Polisien)
a. Oskarkuiga Nr. 4

Feldpostamt

13/9 15

Absender
Odeslatel
Nadawca
Mittente
Pošiljatelj
Posiljač
Presentator

Feldpostkarte.

Ö. u. k. Militärzensur
St. Petersburg.

Hohlg. Herr

Oskar Matrenellenbogen
in

Derecke (Ungarn) bei Debrecin

1115

III Ersatz-Compagnie, Einjährigeehrung
55 Inf. Reg.

Rosa Matrenellenbogen
Stenberg (Stalinin)
ul. Obolonskaja 41

FELDPPOSTAMT

Soniewbiełek 13/II 915

Mój Dziostku! Pisalem Ci jasi do Presege, wzor po otrzymaniu
Twoim pierszym Kartek, obu równocześnie (8/IX) ale jak z późniejsz,
nie dowiedzielim jasi że tam nie było, więc postać dalej. Dnia
wtedy was bardzo się niepokoiłem, miałem nadzieję że z otrzymaniu
tego listu jasi przynajmniej coś pewnego będ wiedział.
Czy Ci czegoś potrzeba, może Ci coś postać? I tak może Ci domać
że zimno, deszcz, jesień, zapowiedzi zimy bez końca. Komisja
rozwołowa przystąpiła do ataku aby się zgłosić po pieniądze
mówił waje się proklamować i tak się to robi. Egzekucja
także jasi witaliona, P. był u awanturata i oiwiodał że iadym
Innowici nie będzie sobit, tak że zapewne w tył dniach pierwsza
data. Cóż Ci mam, po Kartce

K. u. k. Militärz

16/9 15

Lemberg.

FELDPOSTK

Absender
Odeslatel
Nadawca
Послалочный
Mittente
Pošiljatelj
Pošiljać
Presentator

Boia Huberollenbogen
Lemberg (Gublinien)
Symona Ostskriegs
Nr. 4

FELDPOSTAMT

Wielurowy

Oskar Huberollenbogen

in

(Ungarn) Debrecske bei Debreczin

55 Inf. Reg. III Ersatz-Comp.

Einsjährigprang

Czwartek 16/IX 915

Mój Dniostku! Piszę Ci już dwa razy i do Roszege i tam gdzie teraz
jestes, do niedzieli przynajmniej jedna powinieneś być osiągnąć
doszła, one wiem chyba wiele nie doszły. Chętnie się uśmiecham
wypitkiem asenterumku. O widziś, a widziś, chętniej jak
się stać mogło. Gdyby to tylko już było pewne. I do jakiejś chwili,
wreszcie był był przypiętym. Miałem nadzieję że tak wypowie ale
jednak byłam tak niespotykaną. W tym wypadku Karolka przelazła
Ci że z Komisyj zastępczej zawiadomiono mnie aby się zająć po
pieniążce, dalej że egzekucya jest zastępcza, że P. był w areszcie
i oświadczył że one lepiej robić zindyktowaną trudności w podjęciu
tych pieniężny. Spróbuj się dowiedzieć czy zastępcze ten wypis teraz
wobec w Kurdygnowie byłyby one wypłacone wedle dotychczasowej normy
reżymu by one przepadały. Mielimy tutaj także jeden drugi szrony, ciepły pogody
Zawsze się tak zastanawiam, ale studium, lato już nie widać. Zwykle "gra"
tężące do ~~zastępczego~~ golenia. Chętnie Ci odpowiem w następnym. Lubię wiesz, że

22/9.15

5

Absender:
Odesilatel:
Nadawca:
Mittente:
Posiljatelj:
Posiljać:
Presenterator:

Feldpostkorrespondenzkart

Hielmoring Pan

Oskar Katrellenbogen
in
Einj. Freiw.

(Ungarn) Derecke (bei Debreczin)

55 Inf. Reg. III Ersatz-Comp.
Einjährigenzug

Boia Katrellenbogen
Lemberg (Galizien)
ul. Sypnowa Str. 4
St. 4

Londra 22/IX 915

Mój Drodzony! Strasznie dzisiaj twój list i zaraz odpisuję
bo chce Ci postać porównania i porównania i kilka słów
w sprawie która jest ważna. Jakiś kilka razy Ci pisałem że P.
był u adwokata i że wtajemniczył się mi będzie robił
iżdyż trudności w postępowaniu był przecież ale jacyś dobre dwa
tygodnie awaryjnie jak przysłał wiadomość że sądzi o załatwieniu
swojej sprawy a ja dotychczas pamiętam cię dostatecznie.
Wobec tego powróć do adwokata, powiadom że jeszcze
nie podjął, że P. chce zapłacić takie rezerwy i wtedy wzywać
go do mnie doręczyć, czy ty dajesz pełnomocnictwo. Nie te
rezerwy przed sumy straconej w banku? Odpisuję w liście jak
dotychczas, bo to przychodzi przeciwnie. Zwróć się do adwokata
na razie nie pisz, bo może w tym czasie jacyś dostrzeżenie. P. kilka

R Lemberg 1
429

29/9 15

4/10

Adresse

Wieluwin Sasa

Oskar Katzenellenbogen

(Ungarn) in Derecske bei Debreczin

55 Inf. Reg. III Ersatz-Comp. Einjährigendienst

K. u. k. Militärzensur

Lemberg ABSENDER

490

Name

Rosa Katzenellenbogen

Truppenkörper

in Lemberg (Galizien)

Feldpostnummer

ul. Symona Okolskiego N. 4

K. u. k. Militärzensur
Lemberg.

DEBRECZIN
SEPTEMBER 29 1895

Loda 29/IX 915

Moje Dziśku! Ten Twój 2. soloty zrobił mi. omnie
wprost wstrząsające wrażenie, tręsztem się cała.
Bo coś oburzyło. W istocie miałam przykrość w tym
okazie omiędzy, ostawienie była bezpoczta, ale
przy pierwszym podrażnieniu nerwowym które omnie
stało mi opuszczało to omnie wolano, nie onogo Ci
opowiedzieć i prosić Cię nadzwyczajnie mi pytał
omnie o to, omni kiedys, a ten omni w obawie
Karlka, bo omni chiałoby, aby wieścił się w ogóle
coś przykrego mi się zdarzyło. Tręszta już ogroźliwe
sama o ten omni omni. He! Ci się tak smutno, obłąkało
pewnie, bo odczuwasz to przedtem dzień lub kilka dni, omni
arowet omni usiwiadamiając sobie jasno, i jest to dla
omni omniomnie ostuda i pokropieniem, bo czeje
Twoje opiate aż na tak daleko przeszedł i teraz wiem
że omni złego mi się tu stać nie omni. Bracia Kiedys
wrazem post wiecór do domu rozmawiam? Toba
i patre w gwardy, a wiarony pser enty amniomy tydzień
były ciepłe i piśnie, jank post smutno dobre jest
patry w gwardy, bo to przynosi uspokojenie.
Pracuje się że pisać do tydzień tydzień dzień Karlka.

[Faint, mostly illegible handwriting at the top of the page, possibly bleed-through from the reverse side.]

a ja pisatam jsi co pier wy owie rory, onie jessore
dotamiesz, a tydzień pami jak miowites bym urekata na
swoy adres. Dzialam Ci ze wraem chodze do cukierni
rod albo dwa razy w tygodniu z Mayorowa, wraem
sama. Spotykalam tam tobie Pettingerow jichis
Purytke (jej), mam ja z dawny jessore cerasow,
przyjechała z Wiednia, i dowiedzialam si ze Pettinger
pracuje w intendancji i cwa proucie wcale wiec byt,
kiedy odjechala przestam im pier miu uklopy.
Baron jest tu w szpitalu, byt rany ale ja chodze po
onemnie, pytat si o ciebie bardzo serdecznie, podalem
mu adres, bo si wybiera z pisanem do ciebie. W niedziale
chodze i ja tabie do Romy, i tam sie rozmawiam z Dia,
Quandens (byt tu churilowd opowiadat o swietyni i panu
angl. naukowcu), prosit by Cie podroznie. Teraz urekam
z mieszkaniem cienciplinowcia wynilla tego jessore trawiejo
asenterunku, golybyz wotat znowe wraem jolko miowit,
trungtal, to trzeba by si stara byz wotat przygotowany sto,
sownia do swego tabietu i uolowia, jessiez tam Cie zwazi
F. z Kurzia "miowit omi ze miowitbyz od miu, angile ze i z
miowit redaktori w Rbroyh prawniczej prauobryj poziorowanie
i wraiesi podnie, to ze miowit w papierach wymawianie ze
jastes z dowodu literatem onie byi anempharagone, a prauier
tam bytbyz najwraemniejory i dla ciebie byt byt miowit
lepiej, zwazajac ab miowit, miowit wotat i woglyt cwa prauie, byt miowit
miowitabie sobie, miowit dure dicitabie. Pa cukierni onemnie Kwidz

Przemyska 25/XI 915

Mój Dziatku drogi! Chociaż nie jesi wam gdzie Twoja nowa siedziba
a onie jeszcze jeste w drodze. Tyś kilka dni swojsejnowosci
i niemożności pisania do Ciebie, zniechęca jeszcze oniej stety
niepotroj. Odstety onie do Luowa, ale w Karidym onie
czere sie barzo, bo w porównaniu z Dorceston jest to
o wiele lepiej, bo i bliżej i większe miasto i bliżej sie
dobrze do Ciebie. Wzrostł więc kilka godzin od Krolowa i wój
oni sie, ze onie ona jesi teraz tak wielkich trudności w wyjeździe
oni powolenia dla wyjazd, spróbuj sie dowiedzieć: Boie
jesi ewentualnie powie jak Ci onie widzialam Dziatku
jesi onie wyjechał zmiemstą w mieście, to onie jeszcze
dostales onie ostalnia kartka, która wyjdzie w tej chwili
aby Ci przyjechała ona wdrożony onie gorale poradzanki. O tak dobrze
kim w tym dniu i w ostatnia chwili, jak onie onie, imer cały czas
swojej broszki. Ytak intensywnie myśli, on a takie i onie onie
bliżej, onie ze sie dotychczas. Onie onie onie onie onie
do Ciebie i pieta

4/12 15

Absender
Odesilatel
Nadawca
Mittente
Pošiljatelj
Posiljac
Presentator

Feldpostkarte.



Hilfswing

Herrn Kabinellenbogen
Leinj. Triner

Nikelsdorf bei Bieleitz
55 Inf. Reg. III Ersatz-Comp.
Leinj. Triner

Feldpostamt

Prin Kabinellenbogen
(Leinberg)
Leinj.
Kabinellenbogen 4

Prin

Ausgabe bei...

Prin Kabinellenbogen

Broda 1/XII 915

Mój Dziśku drogi! Mierzący wieści doręczają mi z Twojej
Kartki że świąt nie jesteś jeszcze wiarą ani wyjęciem i nie jest
co innej intencji umiarkować. Ja tymczasem piszę ci do
Bistołtowa dnia wczoraj, ale wobec tego Małtek był zupełnie nie
niektóre odczucia. Piszę ci że się chwiałem abym do Ciebie przyszedł, że
nie wątpię i staram o porządek. Chciałbym cię odwiedzić, że
nie wdaje się o parę dni później, bo amarycję czeka listu od Ciebie
stwierdził, aby mieć pewność doświadczenia, więc nie jechał w ostatniej
chwili coś zmienić i nie został przy wiktorsdorf. Długo mi uśmiecha
nie one dają sobie jakiegoś podziwu, gdyżbyś miał zamiar się iść
k amarycję i tamże być, to jest bardzo, daj ci wspaniałe, jak
się wydaje ci że zostało. Wyobraź sobie jak ci amarycję i wspaniałe
porządek, i amarycję jest porządek wyjątkowo jak cię i amarycję
w tak amarycję i w amarycję, wspaniałe amarycję. Po prostu nów
bardzo nie z amarycję o ten. Wyobraź sobie bardzo nie amarycję
o wspaniałe, staram się obawiam się i kilka razy nie przyszedł
aby ci przyszedł. Dziś try amarycję od amarycję wspaniałe a wspaniałe

Absender
Odeslatel.
Nadawca:
Mittente:
Posiljatelj:
Posiljac:

28/11/15

Ab. Pwia Kwatrenellenbogen
Lwow (Lemberg)
ul. Aleksandrowska L. 4

1/11
Kopie
Kopie
Kopie

Wielu wiedz ze tutaj. Tak wozny
wskazowac anowazny wozny anowazny
wskazowac anowazny wozny anowazny
wskazowac anowazny wozny anowazny
wskazowac anowazny wozny anowazny

k. Militärzensur
Lemberg FELDPOSTK.

12
Kielmoring

Mar Kwatrenellenbogen

Einj. Freiwill.

Bielitz-Biala

55 Inf. Reg. III Ersatz-Bn
Einjährig-Freiwill.

Wiedziela 28/XI 115

Mój Drodziu drogi! Przemawiam, tak mi się jakos zdaje
że suniesz się w stronę starych swoich przyjaciół.
Bardzo ekscentrycznym jest wiesz, jak panuje tu powód
- taki, a nie jak i mieszkaniec i w tym nie uwierzysz.
Nie możesz tak przemyśleć jak obywatel, nie ma potrzeby
Drodziu, sprawiasz mi ten wielki przykrość: "Przez panie"
wrazem byłem jak się dowiedziałem że masz jeszcze jakieś
prezencje, suniesz sobie tam w przyszłości odnowicie.
Wybieram się do Ciebie i swoje lepiej Ci zaprezentuję. W
Kontakcie występuje we sprawie jest do Białej, przytłum się coś
skierując się do Ciebie przyjeżdżam i nie czekając
aż się, spróbujmy się zapoznać najlepiej odpowiedni, będzie
nie stawać się jak jest o parę dni. Pomocnie dla siebie
zanim już nie pokażemy, to mi jest wielką sprawą.

6/12 15

Absender
Odesilatel
Nadawca
Mittente
Pošiljatelj
Posiljač
Presentator

Feldpostkarte.



Wielmoirny

Oskar Katernellenbogen

Einj. Freiw.

Nikelsdorf bei Bietitz

55 Inf. Reg. III Ersatz-Comp.

Posia Katernellenbogen
Dawin (Demborg)
Oskolniewo 1/4

Feldpostamt

Poniedziałek 6/XII 915

Mój Drodzy! Dziś dostaliśmy Twoją kartkę, natychmiast
zjadłem i posłałem Ci premierowe express. Dzielki Bogu nie zdawało
parebył to podobnie. Myślałem, że przecież posłała Ci mieszkanie przy
wotnie, że tylko pierwszego dnia ułotkowali wrygottlied rarem,
o ile sobie przypominam i porównaniu tamtym rarem był tak
samo, i wtedy niewyłącznie pogrążyć o to krajów starszych raringer,
personie by nie odmówili. Wyobrażam sobie, że to by było dla
Ciebie wprost nieprzyjemne być wiersi rarem o tym wrygottlied
wspólnym tożsamości. Mianem tego stale w Bielsku, siostra
Mania, Presia, dobrze by było abyś odrył wrygottlied, mając być
dwa symfony i mogli by Ci być porównaniem swentualnie w
wrygottlied mieszkaniami. Adresuj: Schützenstrasse Nr. 21.
Zostawia moja kartka mieszkanie w krótkim czasie oddać, bo
była właśnie do N. adresowana. Wstąpię także do "Hiesorniej"
i porównam swój swój adres, aby od Ciebie mieć przygody. Świąteczne
złoty

18/XI 15

11

Absender
Odesilatel
Nadawca
Посилающий
Mittente
Pošiljatelj
Pošiljač
Presentator

Feldpostkarte.

Hielwing Jan

Oskar Katsenellenbogen
in Einz. Freiw.

(Ungarn) Berecske bei Debreczin

55 Inf. Reg. III Ersatz-Comp.
Eingetragener

Вой. Казенелленбоген
Оскар (Фриувер)
Одесилатель 44

FELDPOSTAMT

24/XI

Swartek 19/XI 915

Miljdrogi Diostka! Wie dostalam dnes jak ruzfkle we swartek twaj
listu z miedziel, a tak omi testur do Koscioła listu od Ciebie. —
Lina jwi ot dwoch dni w calej pectur i w calej parastrie, sicut
rozognany sinijem, ony ot si wyjadu thar dlaty, wie betrie opomin
ony, bo pociagi piewnie one leda sity, Rostke te wygnat na wie,
pewne hoy, bo wie jednak jwi betrie w drodze i trokum je
ory dlaty futerko, ory znahartes tum Rogo kto potrofit k. b. wyje
i ory k. wie betrie zimna. W dain urobim kowic bede przy Sobie
cetem perdem, samo wiesnie jak ruzfkle winowownie R. recato,
wymawian majspocetorgani pocalantkami i winygn piewnie.
Kawitow miedely wie ony k. daj jak ruzfkle, bo anoprie wie moia
Kupis, wie ona, dai jenne ystobiz bokaj pectur Rostke gkai wydotaci. Rostka

12

5/10 75

R	Lemberg 1
	35 wca

Mittente
Pošiljatelji
Pošiljač
Presentator

K. u. k.

Feldpostkarte.



Hilmony, Jan

Oskar Katrenellenbogen
in *ung. Freiw.*

(Ungarn) *Perecske bei Debrecen*

*55 Inf. Reg. III Ersatz-Comp.
Einführung 10/20*

*Bis Katrenellenbogen
Lemberg (Galizien)
ul. Opatkowskiego 1. 4*

FELDPOSTAMT

Wtorek 5/X 915

Mój Dziśku! Byłam wczoraj w adwokata, on Ci napisał i całą sprawę
przedstawił ze stanowiska prawniczego - nie wie jest winien, idą się
nie wie mógł przedzej ani inowej postąpić, obrony były niewłaściwe
Sprawa inżyniera, ale niestety nie tak jak sobie przypomniał. Kwesta
nie by się nie ten nie uzyskał, bo Kurs Publica jest teraz 2 Kor. 22 hal.
i w Świątku ludowym się pytałam i wzięłam że tak płacili. Jak usłysza
tak się to ułoży, tylko wówczas spokojnie a jeśli awans do L. to ma
młodszy brat bardzo gwałtownie, bo dowiedziałam że już jest młodszy
domy, poruczył mi Twój brat, więc się w niej nie udało,
a nie ma powodu do wykłuzsone aby na jakiś osobiste korzyści
reflektował. Ludzowa, idą się wzmianka o wyłączeniu
Kosztów przerwanie było ani przysła. Jak się czujesz?
Ja tutaj też chwili spokojnie, nawet o to myślę, i możliwości
osobie się nie mogę. To nie może być. Dziękuję mi z sercem
nie są bardzo stawiać przed tobą. Jedyną nadzieją. Wszystko
ostatni

1/10 15

SEPTEMBER

Feldpostkarte.

Absender
Odesilatel
Nadawca
Mittente
Pošiljatelj
Posiljač
Presentator

Bois
Katernellerbogen
Bamberg (Galicien)
Nr. 1001
L. 4

FELDPOSTAMT

Wilmory Jan

Oskar Katernellerbogen
in Inf. Freiw.

(Ungarn) Berecske bei Debreczin

55 Inf. Reg. III Ersatz-Comp.
Einjährigensprung

Piatek 1/X 915

Chóć Drosku! Cała noc w idenrowowaniu i bersemosci
wczar angilatam o Tobie, z uerorajrej Krotki widre jak
ti cierko i jesore nieprokoiles sie na wie pisatam, a to
tylko ueras wie doorte, stypre i romowitych stron nie
z opórnieniem dwiem worystkie prawie listy tam przy
showra, obobre ze ostotem wystatam polecony. Jm obcia
tabyrn nie uspokoić Drosku i ostotem ti worystko, jakre
mogtes pomysles ze wie pisatam. Najwiecej sie lekam
jak przebytes to moknicie, dnyj edrow, dnyj sie wie
przeziebit? Cagle angile o Tobie. Pogoda jest wzorn
najenotowniejora, jak nigdy, ale amil stumno jak nigdy
w dziein. Caturze Droska

17/10 19

K. K. OBER-POST-AMT
Feldpostkarte.



Absender
Odesilatel
Nadawca
Mittente
Pošiljatelj
Posiljač
Presentator

Helmaring

Oskar Katrenellenbogen
in Einz. Freiw.

(Ungarn) Derecske bei Debreczin

55 Inf. Reg. III Ersatz-Comp.
Einzöhrigenzug

Horia Katrenellenbogen
Ludovic (Mutter) von
u. Oskarkriegs 1. 4

FELDPOSTAMT

24/X

Świeżela - popołudniu 14/X 915

Drożku mój drogi! O tej porze, w świeżelę zwolnowa jak zawsze
się rebraci aby lepiej z domu wloje oni nie się nie ma po co, ma co
a co tam sobie mój Drożku, onie takie teraz w tej chwili wlojnie o mnie
myśli; onie ci takie smutno. Jedną prosię pora kiedy bylinny wone
jak daleko przenie siega naram. Bardzo ci smutno Horimie
ciotko, i ci smutno. Bardzo ci smutno się joi tak zimno a ty nie masz
nie sieptego do ubrania. Kwalardoby nie joićsi futro do podszycia
Twoje iolnierokiego patorora i anorimby co i Kujni, bo tu teraz takie
szerey ktinby się bardzo awolaty tyłko nie wiem jak ci to postać
Bokumel? Który ci wystabim we erewietek z powiewantami (pociesznie
stodope bo powiewantami szumi na parcie i to pora najtęższej popiole) awolatym
nawolac ma wlojnie odpowiedzialności, inowraj ani awolac byt i kto wie
czy go dostawim? By joićsi i garetę od awolac? By ciotki mawiać

20/10 15

K. u. k. Militärpostamt
Feldpostkarte



Absender
Odesilatel
Nadawca
Mittente
Pošiljatelj
Posiljač
Presentator

Helmuting Pan

Oskar Hatrenellenbogen
in Einj. Freiw.

(Ungarn) Derecske bei Debreczin

55 Inf. Reg. III Ersatz Comp
Einjährigendienst

Posia Hatrenellenbogen
Domborg (Gaboriner)
Alstakriegs 4

FELDPOSTAMT

20/8

Czwartek 14/X 915

Kochany drogi Drostku! Prawie cały tydzień nie miałem
żadnej wiadomości od Ciebie - ostatnio, w piątek a dziś
dopiero pomyślałem Twoje listy. Jestem rzeszowskim reklamistą
i występuję całkiem, ostentacyjnie, wczorajszą noc nie
spatowałem ani przez moment z niepokojem. Jestem ciekaw,
w jaki sposób Tyłki Kilka słów, Tyłko abyś miał jakis
znaczenie. Wysłuchać co mi donoszą może czasem nie
pocięło, tak Ci się Tyłko wydaje, widzę tutaj że może
być i dzieje się całkiem inaczej. Jutro może więcej. Cały
Drostek

27/10 15

16

Absender:
Odeslatel:
Nadawca:
Посылающий:
Mittente:
Pošiljatelj:
Pošiljač:
Presentator:

Feldpostkorrespondenzkarte

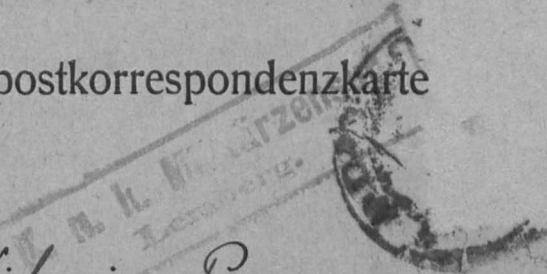
Wilhelmine Pan

Oskar Matrenellenbogen
König. Freiw.

(Ungarn) ⁱⁿ Derecske bei Debreczin

55 Inf. Reg. III Ersatz-Comp.
Königsberg

Войн. Матренелленbogen
Дувиц (Габалинен)
Офиц. № 1. 4



31/X.

Poniedziałek 25/X 915

Mój Dziśku! Czekam od swątki do obis (piąty dzień!) nie mam żadnej wiadomości? Jestem coraz gorzej. Głównie niemożliwe. Już kilka razy się pytałem czy dostajesz gazetę z prenumeratą przed swoim tygodniem i postaram się wykonać przed otrzymaniem dnia, ale nie mogę dobrać się odpowiedni postać ci coś? Lubię cię bardzo, mało widać więcej jak list pierwszy, może później dojść. W ogóle ma ostatnie kilka dni życia nie mam czasu, widać. Byłbym dzisiaj list pisał, ale niemożliwe, ale jak zawsze sobie tu swoim stylem

27/10 15

Absender:
Odeslatel:
Nadawca:
Mittente:
Posiljatelj
Posiljaó:
Presentator

Feldpostkorrespondenzkarte.

Militärzensur



Kielmoring Jan

Oskar Kautzenetterblagen
Eing. Freiw.

in Ungarn Derecske bei Debrecen

Prova Markenselbhandl. 10.
Zwei (Gabeln) 10.
Kochfleisch 18.
I. 26.
II. 11.
III. 5.
IV. 7.
V. 10.
VI. 14.
VII. 17.
VIII. 19.
IX. 21.
X. 24.
XI. 28.
XII. 1.
XIII. 2.

55 Inf. Reg. 117 Ersatz Comp.
Eingabedatum

P. 9. adres Bellinjeru:

18

Wien XVII Rudolfg. 36 Erwartet 9/XII 915

Mojej Dziśku drogi! Mężbraci sobie się na
jare dni się robaczymy. Prawdopodobnie
jako albo pojako dostane pasport
i pórniej tylko jesore w Konencie
przyjeżdżają i jarda. Niec jerebi nie
wzdrzywa jarego nie stanie ani na
preortokwie, to w niedziale albo we
wtorek rano o 10 tej 40 min. stąd wyjść
późniejszym i następnego dnia rano
wresnie byłbym w Bielsku. Jest to
jedyną rzestą pociąg i bardzo dogodną,
tylko się będą musieli całą noc przespać
w Dreśnicach, dwie albo trzy stacje na
Thalwien, nie ma jarkrenia. Oł amiejnato.

Do cichu sathkiem Ci powiem, że chciabym
z duszą całej ulotnił te jaskółki, aby
jutro właśnie w ten najjaśniejszy
dzień byś z Tobą, coż kiedyś nie był ten
na równem sposobie uwolnić tak dobrze jęz.,
Spieszyć, a pytania o paszport nie
mogłom wnieść wreszcie, aż dopiero
kiedy dostanę pewną wiadomość, że jesteś
w drodze do Bielska. O! sobie to prawe,
tużem. Jutro cię się będę na samą
myśl, że wkrótce Cię naprawdę zobaczę,
i sama myśl o tem rusaśnie mnie
wspokaja i jestem najas jsi prawie
pewności wyjazdu sathkiem rozprawiana.
Do wiesz Brwisku pisać, o ciężej troski
o Ciebie i ciężej lekkości, byłam zwolnow

chwilami jak nadymiona. Ode trochę mi
radwie psuje się mi czasem dotychczas z innego
listu podać tej jednej kartki pierwszej wprost
po przyjęciu, nie wiem co i jak sobie wszystko
utrzyta a licząc na najpóźniej dziś ma
obserwować i dokonać o wszystkim wiadomości.
Przyjść z tego powodu mi śmieć przypomina
i przypotyki się się bezkierunkowo bardzo
długo, anektorenie, mnie przeprosić,
zostać jednakże i najpóźniej przyjęcie
kwitowania się radwie. Obawiam się, że
trochę się może nie dostać niektóre swojej
kartki a jasnemu dwa razy do Biellka
i dwa razy do Wielkiej. Ode możliwe, bo
w ostatnim czasie korespondencyjnego mojego między
pecha i w taki czy owaki sposób moją

Moja Drodzka siostry! Proszę nie list Twoj jeszcze wazy
 więcej przysłać - miłam aże spóźnia, ciępiem
 nie, że ci miere, żei edwin, bo jak dwa, trzy dni mijs
 a wiadomości ani mam, razwa kaci Proszę mi az myśle, że
 pewnie roz rlego spóźnia ci ammiato. Ale wozna ci, że
 miogły gniewai i ani pisai w otweciu że ja ra amto piore
 swatowa nie takie wozto opowiemie party temu brime.
 Dora tem jak ci jai wspominalam jestem miar dostojnia
 niezgodzina, tak se miar amwet goret ani amgo pnieczyte
 pnieczyte, a woztoy tudaw se robyci więcej miłna
 Killa Kilm. M Karidym rozie dwa razy na tydzień
 wozimniej piore, erasen więcej, a to jest więcej mi
 bym do Koykolnick w swiecie pisate, boi ty am
 droim nad wozylka w swiecie. Et skintem w
 ostalnim dniach dwia ci opowiesnie. Przewozystkiem
 to, że jak ci jai w Ktozaj Kartea domostom, brat mijs
 jest w Dramyjsku i se pnieczyt azis ammie 400 kor.
 Dobre i to, azis amierkama na rozie jore rozpnie
 ani bekie swina. Marna jak dawniej, erasen eruje
 sie lepiej, erasen gorzej. Ne Liebie ani ama, jorene ani
 mi wie. Od wozroj jai ani Ktozore se bulkam
 bo zwalere pielkawa, Ktoz to pnieczyt i dobre robi

Feldpost
 26/10 15
 K. u. k. Militärpost
 Tarnobrzeg
 Adress
 Melchior von
 (Magan) in Dereske Nr. 28
 55 1/2 Pf. Reg. III
 Absender
 Frau Melchior von
 (Magan)
 Name
 Frau Melchior von
 (Magan)
 Truppenkörper
 Frauen (Magan)
 Feldpostnummer
 Proletkriegs 1. 4

a stinara eoty ten proceder rotatoria. Herony w oyle
był dobry dzien. Ost Gienia był amily list, wypragnie
tenar i wkrótce takie Ciebie odiniedri. 2 Barouem
w ostinuis erowak killea myy sie spottkatom,
jednie, ery ter juri pojekat am Węzy, do obay Gienis,
pewnie G. da nuni o sobie. Por. w jatkuis liscie
pyslates ni o moze sprawy boletowe - wrenwid
i sobrawita unie re pytra ni anwet ary amam paribtki.
Aler, Hapen, Hopen, ja paribtki parier tytko dla Ciebie
broutan. Dotyphand jowre unie tytko tytkowak amoy
dabem usny, w Kolone Electricque, eoty jednodziejny, 2 giny ar
po sam dost aw gawirki rozpisany, wie amoy G. ni jowre
w amim potkani, to unie jest opow, pewnie boctie Gieny. W tym
reintkum byta unie juri barow rimum, ostlinie 2 unie juk die wypragnie
2 tytko tytko. Hostenum amoy stary i Kypelua takie, tytko
naminat tytko tielomph strajpielak dabem qd upiaci erowak
wotwilk 2 letniow. Mypke sprawie amoy jatkow, re sufficient
erowak albo bradowy, ketyrej w rimum obejin sie bor Postyminum
unie ber jatkow. Wrygalko tak oftopnie drogie re i 2 tepe tytko
powodki unie abec unie re do tepe zabrac. j. k. s. am opatoinia amoy
ber Ciebie wykrepi i wotwiri sprawimtki. Tutyj w domu unie
tak re unie drogie warisego, niestlania wypragnie, unie wonyay
jatkow, jamiar byt i wistecit ze eoty rok. obrima tytko byta w
Lambore. j. m. w. tytko. Hostenia 2 dnieim j. m. w. tytko re dwa tytko
dnie tytko stały jatyty, Hostenia w Hostenia stawa re, o sprawim
wanie i o powode. Ja 2 j. m. w. tytko, bede tak juk dotyphand
dama. Ciere re re dostales j. m. w. tytko, bytko ten takie sprawimtki. Hostenia
pi. i. tytko, unie unie amoy owobrotel, unie tytko re wotwiri tytko
dobre. Na eoty amoy tytko

K. u. k. Militärzensur

Feldpost



Adresse Mielunow Pass

Oskar Katernellenbogen
(Ungarn) in Derecske bei Debreczin

55 Inf. Reg. III Ersatz-Comp.
Einjährig-jährig

ABSENDER

Name Oskar Katernellenbogen

Truppenkörper Livor (Galizien)

Feldpostnummer Okolstriez l. 4

17/11

Wrocl 2/XI 9/15

20

czoj Dziwiska drogi! Martke Twoja dostalam wronaj - na,
 prawde Martke tyllto z rozmogeln tak, wie jestes dobry
 chlopiec, jestem zagwieziana calkiem serce - ja wyplatawaj
 se "pielunam na marobne" prawnym wyplac tyllto
 depere, a tyll jesore poarta wie przynijie oniestety.
 Wrosta amore Ci pomiesniei se przypobowalam jez somma
 te serce aby Ci postoi jute okropo. Jest tu od dwoich
 dni Stasio Unger w przeprobie do Grolbeston, bednie
 wraut na Wroclow i tem amora jakumek dla ciebie.
 Stasid wloje se joreu wieis wie amora (dwois driniaz
 klyzratam w Klorzys sklepie se od wronaj przynijie)
 a wotely Ci postoi tyllto pner wyplalkow gromosi
 uwesujajut na perie. Unger bawo zolowant
 se wrocliskie mis o wotie na Weyres: jez pomie
 od dwoich misiey tem wie jest, byllty smigt se
 z Tobo wbrany. Bawo byt pner tem caly ons
 wolkow so se z ammi drize, jakos se ostaleomie
 obwieskiat se jestesmy tutaj, jezniej pod Romis
 lata Ktoj puzit wintomosi se przypobowalam ob
 Wiednia, se ammi wroclimow, ale pnerke se wyplamit
 se wie. Jezni pntoje se calkiem dobre se pnowit.
 Spothowam go w Romie. Byllimiy w ammielie wronaj
 swem. Hanyzia przypobowalam w wotie wiewor

Bardzo rozrywkowa, dzień wyglądał doskonale, Stachta
kolosalna. Wtorek przyjechał futerka która Ci przesyła
dawno był twój. Jest bardzo cienka i dlatego
Kupitum Ci jeszcze walczyć, trzeba ją włożyć w srodek
pod futerka, myśle że znajdziesz tam w wojsku
Pracowa który przetrzy Ci to uszy. Czy rekawiki są do cię?
Listy Twoje przegladam, w ostatnim miałeś trochę
tytułów, są tylko 2 mieszki i 3 srodek, 2 wstęgi
nie ma. Zgromadziłem Ci domię że już dość dawno
był moim list od Betty, są dalej we 4. Wstęgi
jest im dobre, bardzo prosta odpowiedź, skądś ma
kilkę stów napisai, ale jak wykle odwołat się
i nie ma pisat. P. przesyła 686 kor., nie
byłam pewna czy trzeba przysłać, Leter pośrednic
że tak, że to był rzadziej umowy. Ja tam chyba są Ci
potrzebne pieniądze, ile Ci potrzeba? Prosił aby Ci
potrzeba przedzielenia Prehobka, trętar, chorob, nie
jeszcze Pto, ale w tej chwili nie pamiętam. El chorob
był w Kraszynie, wziętym sam Kraszynie, wziętym
rowat oni inne do wyboru, ale nie ma sam
także są bym chyba przeszedł, wziętym jakis pieniądze
Kraszynie. Proszę Kraszynie Kraszynie 2 dzień
Zainteresowaniem. Użyte wykładem naszym.
Przebadam naszą pancer ogólny, jak dawno, ale bardzo jest
tam smutny. Ja Kraszynie, Kraszynie - a napisai dnia, tytu,
dnia, Kraszynie - wziętym Ci moim Kraszynie

4/10 17

Feldpost

Lemberg 1
111

Adresse

Wielmoim Jan

Oskar Katriellenbogen

(Ungarn) in Derecske bei Debreczen

177 55. Inf. Reg. III Ersatz-Comp. Einleitungsverzug



ABSENDER

Rosa Katriellenbogen

Lemberg (Galizien)

Feldpostnummer

ul. Okolskiego l. 4

10/10



K. u. k. Militärzensur
Lemberg.

P.S. Do adwokata w sprawie tej
pamiętaj pióro i doświadczenie
rozważnie, wtedy to napisze. Bo
ja znam inną osobę, ale buntliwy.

Poniedziałek 4/X 1915

Mój drogi Dziołku! Wczoraj dzisiaj dostalem Twój list
i wlotku i ze srodki bledu, narem. Ale zastanowil sie
wyobrazic jak po samym napisaniu orestawianiu
i niepokoju przyszedl do wiadomosci i wiez anam
stow by Ci pomieszkic. Przystalem miertwiom
sary i wiez anamylous wlasnym sercem. Po chwili
jednostki do przesady nie bytwa powoda tak stopnia
jak ten, ale miom osoblowoep anepokopi wiez tranchem
poceni am: era chwile anepokopi ze wrytka
dobre wyprawianie. Jestem w rozpaczy, ha mi
w siriem wiez chae by tak zastanowil. Jest jeszcze
tydzień dazy i anam prawo na tydzień spowolnia
nie koniec. Tytka tucha sie wzbija. Ja dazy
ze sie stob iei zamed tak doleto. Tucha
zrobil wrytka es jest anowilne. Byles i jest
jeszcze rowne skory, klaryt lekka klaryt
le chaba to pitwinda, poceni pamietam dole,
cnie ze wrytka lekane rowne. Ci tak anowil
i ze to jest anowilnosc, wiez takie propowanie i are,
Kanie ostawianiu, jskozos ciertkioz wrytka charyt

byłoby mi do darowania. Nie mogę nie porozumieć
co pisałem i serce mi pęka z bólu jak tyłko
myślałem jak się tam teraz poniewierasz. Chciałbym
amomentem mieć schodki z mi 2 myśli, nie mam
spokojni mi w dzień mi w noc. To wszystko mi
nie mogę mieszkać. Chciałbym tu, amomentem
wygodnie stać. Także się gdyby była jakaś
tyłko dostatek się w sobie jakiegoś odumniego ert,
wielka, to by nie wszystko wyświeliła, jaka krajowa
się spotyka. Chciałbym tu, że w rzeczy wyświelił
najlepiej, lepiej mi gdybyś miał chęć
pomóc, to za dwa miesiące mogłoby się
wszystko porządkować. A z jakobym to nie powiem,
kim się ma radek sposób tak dalej gospodarować,
amomentem jest obiad robienie, bez względu na to
ile kosztuje, pieniądze się psocą, pewnie już ganie
scotkani, tyłko abyś mi amomentem się nie wy,
ruszanie gdzieś tymerasem, boję się by w takim
wynowieniu gdzieś po drodze nie przepaść. O
mająmy mi wiele ci mogę powiedzieć, mało tego spotyka
Głównie ten mająmy swój dany, Klęgosiny w Ja,
remont wieści ma być w Chazy Galonty spotyka do
miejsca amomentem, aby się oświecił, nie bednie, pomagamy
tak amomentem. Jestem wiarę przy sobie. Cóż i tyle ci amomentem

7/10 15
Feldpost

Adresse

Wielmożny
Obkar. Kwateryellenbogen
(Ungarn) in Derecske bei Debreczin
55 Inf. Reg. III Ersatz-Langj.
Einführung

ABSENDER

Name

Prin. Kwateryellenbogen

Truppenkörper

Lemberg (Galizien)

Feldpostnummer

ul. Krolewiec 1. 4

22
Sobota 9/10 9/15

Mój Dziśku drogi! Kwesturtes amie ool miedzieli do czoawalki wiesior her radnoj wiadomosci po tył ostatniak tak smutny i bolemy. Nie amie tak. Olachodza amie wtedy najprzemysne amysli. Tak i obawo her granic. Niesie przenie sam joko amie her Lieli jest sierka, awatania z Toba juri tyto by droi a coz dopiero w tokiach warunkach, to ostatni zgrozoty i inyterce po pami duiach satkiem obor, wchidniaja. Ntaku jest nasza pierwa roztanie Dziśku. Nie tnosz nadzieji ale jestem w rozply. Myste tytko nad tam co robie i jak by tyto najleyej: Mowisz ze brak Ci spokojni do skupienia amysli i uwagi by swieziej pisac, alez golyby to miata byj powoda to ja jiszere wcale bym nie amogla pisac, to wciwie amie swam amie chwili takiej by amide spokojnie zebrai amysli. Z wosrojnego Swego listu informowam jakies mierowstowolenie z tego zdaje sie do ty pisalnia co i aream z jomiedzi uprost i swene. O najprzemysle mie wtawiniere mie wiam, tytko to re sa tutaj wospsy, wistuje z duleka. Prorowski wrociit juri dawno. Proskiciej spolkatorem amie ulicy

i romanisatorem z nim przez szwile, pytał si o Ciebie
M. Skrockiej wyspy si wstawa a ja oni byłem
tam ucale od Turcji wyjechał. Raz, w sukursie
wielkim Finansa, przyjechał mowim na Kilkadnie
Cóż pokazało si że nie tu zrominist i umiescił
ogłoszenia, w polskiej gwiazd, naturalnie bez celu.
Proszę go by jedena nie ogłosił w Dornie i w Leit.
Obiecał i że w ogóle będzie się starał dowiedzieć, przy
jednej swojej jesure za misie, albo on napisze jak si
dos dzie. Z irby lektoratkiej wied. prosiła odpowiedzi
nie oznaczony a z Badenem list urocił. Jak awyżsi
Brodka nie pomażonego pisma, garetę ja sama
adecowantem i wysłałam. Od pmiestriatku beści
jiri swoim melawoi pokuty poertowe, podle Ci
jakiesi promianty. Jak z bletwin? czy Ci w ogóle
sugis nie potrzeba? moio eos kipi? Czy pilny
plomb? Uwazaj i nie groy nie twarstego tym
reberu z ktorego Ci wypadła, bo moigly si
złomci. Dziś jest jiri nimu i prawdziwie
janiemu steta, boje sie że bada drisi i do
Ciebie tam jisien si zbloty, Komisarie amain
si w eos sieptego rozpatryci. Czy oznacz
zaone dostrawoz kipi? Zamieszaj.
Do Kosimierku satuje Cie amano party

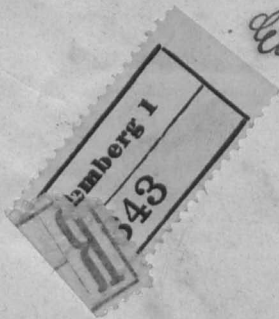
23

9/12 15

Express

Wielmorning

Oskar Katrierellerbogen
Eing. Freiw.



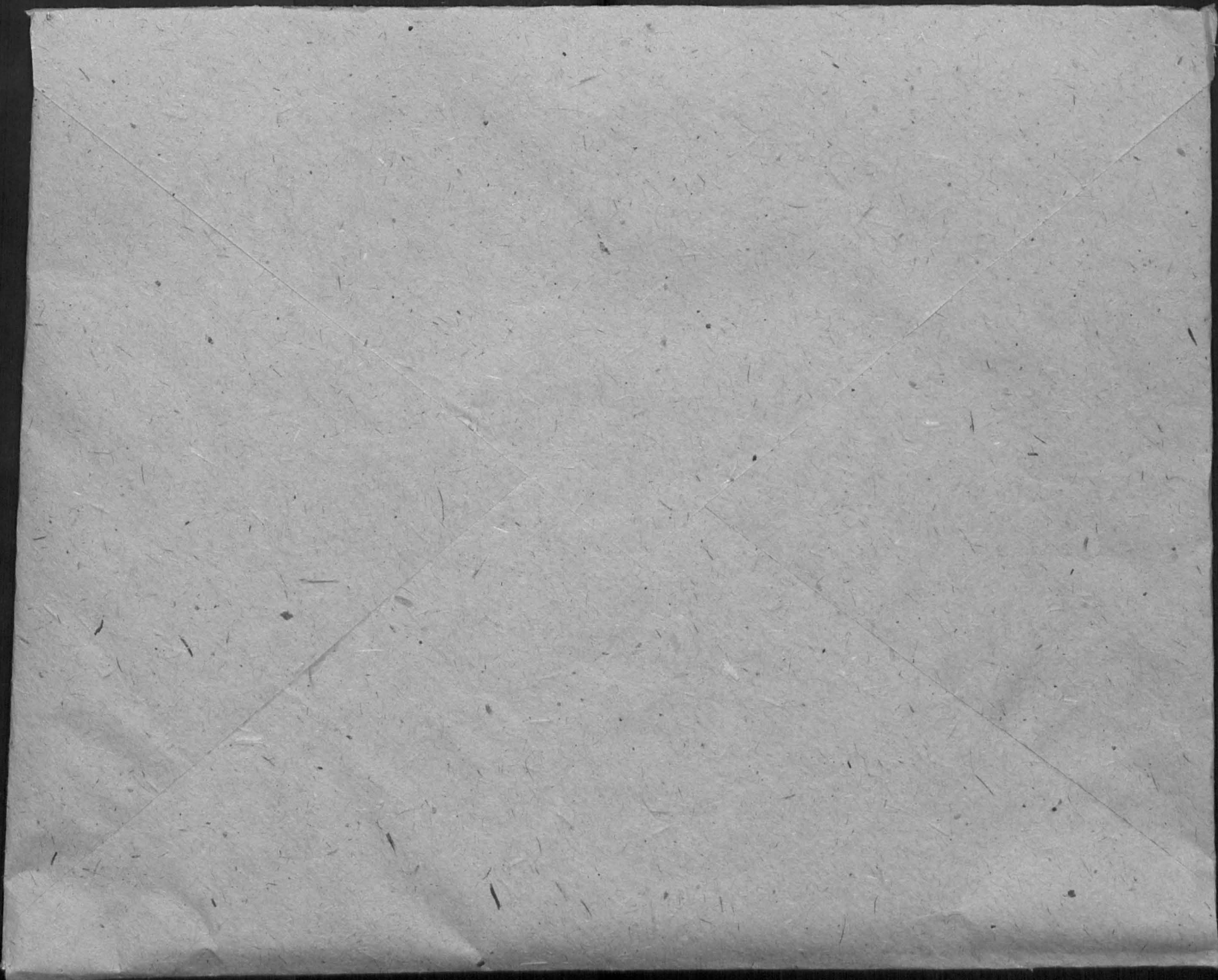
Nikelsdorf bei Bielitz

55 Inf. Reg. III Ersatz Comp.
Eingehörig

Prin Katerellenbogen
Lwów (Lemberg)
Oktober 1. 4

K. u. k. Militärzensur
Lemberg.





Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.